

2024 | Troisième édition



canzoni
parole

Festival
de la chanson italienne
à Paris

Paris
2-7 Mai
2024





Association Musica Italiana

Fondée à Paris en 2010 elle a organisé de nombreux événements dans le domaine de la musique et de la chanson à texte italiennes, mais aussi sur des thèmes liés aux questions sociales, à la justice, à la mémoire et aux droits de l'homme. Souvent en collaboration avec des institutions publiques à Paris et en Île de France, l'association a démontré son but de créer à travers la musique, le théâtre et d'autres formes d'art, un lien transnational entre la France et l'Italie qui puisse faire connaître les similitudes ou les différences du point de vue culturel, social et politique entre les deux pays. Ses associés croient fermement en une Europe capable de faire tomber les barrières linguistiques et géopolitiques, contribuant à la création et à la diffusion d'une idée d'une culture européenne commune et partagée.

L'Association Musica Italiana adhère à la **CIM** (Confederazione degli Italiani nel Mondo - Délégué pour la France **M. Bruno Moio**)

www.musicaitaliana.fr



APIRP, Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne

Le 9 mai 1977 était déclarée à la Préfecture de Police de Paris la création de "L'Amicale des professeurs d'italien de la région parisienne".

Quarante ans après sa création, ses vocations originelles restent toujours d'actualité: établir et développer des liens de solidarité et d'amitié entre les italianistes de la région parisienne; renseigner les professeurs d'italien à tout niveau sur la diffusion de l'enseignement de l'italien en région parisienne; promouvoir l'enseignement de l'italien.

Elle est présente lors de manifestations culturelles italo-françaises en particulier Le Forum des associations italiennes et elle appartient au réseau Italia in Rete qui rassemblent 80 associations.

www.sites.google.com/view/apirp

- Organisateur **Association Musica Italiana**
- Coordinateur responsable **Enrico Persico Licer** info@musicaitaliana.fr
- Directeur artistique **Rambaldo Degli Azzoni Avogadro** canzoni-parole@musicaitaliana.fr
- Codirection artistique 2024 **Pino Marino** pinetaproduzioni@gmail.com
- Comité artistique **Paolo Capodacqua - Rambaldo Degli Azzoni - Virginia Buonavolontà - Enrico Persico**
- Secrétariat de production **Claudia Bedini - Miriam Ricordi** secretariat@musicaitaliana.fr
- Responsable des relations avec l'Italie **Virginia Buonavolontà** virnabuonavolonta@virgilio.it
- Chargées de projets pédagogiques **Olivier Morin -Teresa Compagna** apirp.association@gmail.com
- Rédactrices pour les réseaux sociaux **Miriam Ricordi - Ilaria Capodacqua**
- Création graphique **Enzo De Giorgi** info@enzodegiorgi.it
- Webmaster **Gigi Marras** gigi@marras.it
- Réalisation de matériel promotionnel **Amar Iguedef**
- Photographe officiel **Danilo Samà**
- Ingénieur du son **Alexandre Eck**
- Réalisation du streaming **Alexandre Camerlo**
- Responsable de la logistique **Bruno Moio**
- Stagiaires **Fabiola Maria Pisegna - Alice Casella**



Paris accueille une nouvelle fois le festival "**Canzoni&Parole**" qui, pour la troisième année consécutive, met en lumière la chanson d'auteur italienne et fait vibrer d'émotion les théâtres et les écoles de la capitale française.

Ce projet commence à prendre un élan significatif, recevant de plus en plus d'attention en Italie, dans le monde de la chanson, de l'éducation et des médias culturels. En France il suscite un vif intérêt dans les milieux scolaires de l'**Éducation Nationale** et aussi de la part des institutions parisiennes. Il vient de recevoir le prestigieux **Label Paris Europe 2024** de la Ville de Paris, pour son engagement dans le développement des relations entre l'Italie et la France, dans le domaine culturel, musical et éducatif.

Aussi en 2024, du **2 au 7 mai**, des auteurs-compositeurs-interprètes de différentes générations, bien connus et appréciés en Italie, seront présents. Un événement complémentaire très intéressant aura lieu le **25 octobre à Turin**.

L'une des caractéristiques principales et très particulières de ce projet est le travail pédagogique, qui implique la plupart des artistes qui participent au festival.

Huit d'entre eux (4 femmes et 4 hommes), avant de se produire en live à Paris, se mettent en interface via Internet, pendant environ 2 mois, avec des professeurs d'italien des lycées de Paris et de la proche banlieue et leurs élèves.

Un travail est effectué sur les figures des artistes, sur les contextes géographiques et sociaux dans lesquels leur carrière s'est déroulée, et surtout sur leurs chansons, très souvent engagées sur des questions sociales et civiles.

A Paris, pendant le festival et avant les concerts en salle, une rencontre collective passionnante est organisée dans le théâtre d'un grand lycée près de Montmartre (**Jacques Decour**), avec la participation de tous les artistes et les musiciens accompagnateurs, les enseignants et environ 200 jeunes Français qui étudient la langue italienne et se sont passionnés par les chansons italiennes et leurs contenus.

Dans le cadre des échanges culturels et éducatifs franco-italiens des bourses ont été attribuées à deux élèves de terminale du **Lycée Benedetto Croce d'Avezzano** (région des Abruzzes), qui préparent le diplôme **EsaBac**. Les deux jeunes filles boursières viendront à Paris pendant la semaine du festival en mai, collaboreront à l'organisation et rencontreront des élèves français dans leurs instituts.

Le festival participe également au programme européen **Erasmus+**, accueillant le stage post-diplôme d'une étudiante du **Conservatoire de Pescara**, qui collabore à la préparation et à l'organisation du festival.

Et, enfin, le 25 octobre à **Turin**, les artistes françaises qui participeront à l'important concert du festival, interviendront également dans la matinée lors d'une rencontre avec les enseignants et les élèves du parcours **EsaBac** du célèbre **Lycée Altiero Spinelli**, après avoir échangé avec eux via Internet dans la première période de la prochaine année scolaire.



Jeudi
2 Mai
19h00

2024

CONCERT D'OUVERTURE

Les Copains d'Abord

RÉSERVER



Maison de l'Italie
Cité Universitaire
7A, BD. JOURDAN
75014 PARIS

Concert d'ouverture de la troisième édition du festival de la chanson d'auteur italienne Canzoni&Parole avec le spectacle musical inédit "Les Copains d'Abord", créé et interprété par quatre excellents auteurs-compositeurs, déjà protagonistes, à divers titres, des deux premières éditions du festival : Paolo Capodacqua, Pino Marino, Gigi Marras, Peppe Voltarelli.

Ils sont entrés en grande syntonie à travers cette expérience... devenant ainsi de vrais Copains... et, en travaillant d'abord à distance (comme les artistes et les étudiants du festival), créent un spectacle riche en contenu et en messages, qui combine des chansons de leur répertoire, mais pas seulement.

La soirée débutera par une série de chansons populaires italiennes interprétées par Serena Rispoli (chant), en duo avec Carlotta Persico (violoncelle), en hommage à des grandes femmes de la musique folklorique italienne.



PAOLO CAPODACQUA



PINO MARINO



GIGI MARRAS



PEPPE VOLTARELLI



SERENA RISPOLI



CARLOTTA PERSICO

Paolo Capodacqua

Originaire de la région des Abruzzes, auteur et musicien aux nombreuses facettes, guitariste au style très personnel et "cantautore" très apprécié, il a traduit et interprété les chansons de Brassens, mis en musique les poèmes de Gianni Rodari et publié plusieurs disques. Il est lui-même un excellent auteur de chansons pour enfants, dont certaines ont été incluses dans des manuels d'école primaire. Il a joué pendant 25 ans avec le célèbre auteur-compositeur-interprète Claudio Lolli, l'un des symboles de la contestation des années 70. En 2020, il a publié "ferite&feritoie", l'un des albums les plus appréciés de l'année.

Pino Marino

Cofondateur de l'association Apollo 11 et de L'Orchestra di Piazza Vittorio, du collectif Angelo Mai et du collectif Dal Pane, est considéré comme l'un des protagonistes les plus actifs de la scène culturelle romaine et nationale. Auteur pour divers collègues, dont Niccolò Fabi et Nicki Nicolai & Stefano Di Battista Jazz Quartet, il a collaboré à plusieurs reprises avec Daniele Silvestri, Manuel Agnelli et bien d'autres sur la scène nationale. Il a remporté le prix **Musicultura Città di Recanati** en 1995. Il a publié cinq albums depuis 2000, dont le dernier, "Tilt", en 2020.

Gigi Marras

Sarde de Cagliari, il a étudié la composition expérimentale au conservatoire. Il a obtenu un diplôme de flûte à bec à Londres et deux diplômes d'ingénieur, avec une thèse sur l'acoustique musicale. Il a été très proche, sur le plan artistique et humain, du célèbre chanteur sarde Andrea Parodi, jusqu'à la mort prématurée de celui-ci. Lauréat du **prix Recanati** en 1999, il a publié quatre CD de chansons écrites et composées par lui-même. L'avant-dernier est "Gargarismi", anagramme de son nom et de son prénom. Son nouvel album "Canzoni con gli occhiali" est sorti en mars 2024.

Peppe Voltarelli

Originaire de Cosenza (Calabre), il est arrivé à Bologne pour ses études universitaires et il a co-fondé en 1990 le groupe historique de folk-rock "Il Parto delle Nuvole Pesanti". L'un des moments forts de cette aventure de 15 ans a été l'extraordinaire collaboration avec Claudio Lolli dans le remake folk-rock de l'album mythique "Ho visto anche degli zingari felici". Sa carrière soliste est très animée avec la parution de plusieurs albums, dont un dédié à un grand nom de la musique populaire comme Otello Profazio. Son album "Planetario" a remporté une **Targa Tenco** en 2021.

Serena Rispoli & Carlotta Persico

Serena est comédienne, chanteuse, professeure de théâtre et de chant traditionnel, a collaboré avec le Teatro Massimo et le Teatro Biondo de Palerme. Elle a étudié les chants du monde avec Giovanna Marini, ainsi qu'avec des pédagogues venues d'Iran, Kurdistan, Inde, Espagne, Corse... Parallèlement à sa formation classique, Carlotta joue également en orchestre dans de nombreux ciné concerts (Seigneur des anneaux, Indiana Jones...), elle part en tournée avec Hanz Zimmer et ses musiciens, et se produit également à l'Olympia avec Melody Gardot, le groupe The Cranberries, et le groupe italien Il Volo.

Les chansons de la soirée



Paolo Capodacqua

- L'uomo senza nome
- Gli occhi neri di Julia Cortez
- Il ladro

Pino Marino

- L'acqua e la Pazienza
- Canzone numero 8
- Crepacuore

Gigi Marras

- Amore di emergenza
- L'esame di maturità
- Canzoni con gli occhiali

Peppe Voltarelli

- Au cinéma
- Mozza
- Marinari perduti

Paroles et musiques par les auteurs eux-mêmes

La soirée sera ouverte par **Serena Rispoli & Carlotta Persico**

Hommage à Gabriella Ferri

- Sono sinnò me moro
- de Carlo Rustichelli, Pietro Germi, Renato Giannetti
- Stornelli antichi
- de Maria Gabriella Ferri

Hommage à Lucilla Galeazzi

- Ninna nanna della guerra
- texte de Trilussa, musique traditionnelle

...et peut-être des bis surprises

LE GRAND CONCERT

Le deux soirées incontournables autour de la chanson italienne, une formidable succession d'artistes, face au célèbre Canal Saint Martin

Vendredi Samedi

3 | 4 Mai
20h00 2024

RÉSERVER

RÉSERVER

À l'affiche du festival "Le Grand Concert" est un moment fondamental, d'une grande importance artistique et culturelle.

Il consiste en deux très importantes soirées d'une durée de plus de deux heures, liées au projet pédagogique, au cours desquelles se produiront **8 auteurs-compositeurs-interprètes**, 4 femmes et 4 hommes, dont plusieurs pour la première fois en France. Quatre de ces artistes montent sur scène durant la première soirée (**le vendredi 3 mai**), les 4 autres dans la deuxième (**le samedi 4 mai**), avec des mini concerts d'environ 30 minutes chacun, soit 5-6 chansons.

Les 2 soirées se dérouleront à **La Scène du Canal de l'Espace Jemmapes**, dans l'un des lieux les plus pittoresques et les plus fascinants de Paris, face au célèbre **Canal Saint Martin**.

Un extraordinaire plateau d'artistes montera sur scène au cours des deux parties du **Grand Concert** : **Cristiana Verardo, Paolo Ganz** (avec Simone Chivilò), **Flo** (avec Federico Luongo) et **Daniele Silvestri** (avec Marco Santoro) le vendredi et **Carlo Pestelli, Agnese Valle** (avec Annalisa Baldi), **Giovanni Truppi** et **Cristina Donà** (avec Saverio Lanza) le samedi.

Et nous retrouverons, cette fois encore, pour les accompagner, la maîtrise du duo de cordes avec **Estelle Diep** (violon) et **Carlotta Persico** (violoncelle).

La comédienne et chanteuse siculo-parisienne **Serena Rispoli** et le très sympathique et ironique auteur compositeur et comédien, calabrais d'origine et citoyen du monde, **Peppe Voltarelli**, sont une fois de plus le duo incomparable de présentateurs du concert.

Dans les pages suivantes se trouvent les présentations des 8 artistes qui participent au **Gran Concert**.

Elles ont été rédigées en français par des élèves de lycées et collèges de l'Île de France, encadrés par leurs professeurs d'Italien. Ils ont échangé avec les artistes par internet ou en visio, dans le cadre d'un travail pédagogique organisé avec les professeurs de l'**Apirp**.

Dans la page consacre à chaque artiste, se trouve le nom de l'établissement scolaire, de l'enseignant et des élèves qui ont participé au projet.



CRISTIANA VERARDO

voix, guitare et percussions

l'établissement scolaire

**Collège Molière
PARIS**

L'enseignant d'italien
Giovanni Calavita

Les élèves de Troisième

Mohamed **ABDULKARIMOV**, Kiara **ARRIETA ROBLEDO**,
Stella **BALOSI**, Maya **BIAUSSE**, Jonathan **DIAS BORGES**,
Anna Maria **GEORGIADOU**, Justine **GIROD**, Pierre
GIROD, Rose **JEANTIS**, Axelle **MEREU**, Manuela **ROMERO**
MORALES, Andrea **STANOJEVIC**, Aleksa **SUBARIC**, Ahmadou
SUWAREH

Vendredi 3 MAI 2024

20h00

Cristiana Verardo, chanteuse, compositrice et guitariste italienne née en 1990, est originaire du sud de l'Italie, de Lecce. Elle est parmi les huit gagnants du festival "**Musicultura**" en 2023 et la gagnante absolu du prix "**Bianca d'Aponte**" en 2019. Sa carrière l'a emmenée sur les scènes d'Espagne et d'Albanie. Au cours de son parcours professionnel, elle a collaboré avec d'importants artistes tels que **Tosca, Vinicio Capossela, Ferruccio Spinetti, Gnut, Carolina Bubbico, Carmine Tundo, Erica Mou e Davide Shorty**.

L'artiste a une approche polyvalente de la musique, explorant différents styles allant du jazz à la musique populaire. Elle se distingue par sa voix envoûtante et chaude, ainsi que par sa capacité à transmettre des émotions authentiques à travers sa musique. Sa chanson "*La Ballata del Cantautore*", choisie parmi celles de ses deux albums "*La Mia Voce*" et "*Maledetti Ritorcelli*", résonne profondément avec le thème du festival "*Canzoni e Parole*". Cette chanson offre une mise en abyme captivante en explorant les doutes et les peurs auxquels est confronté l'artiste lorsqu'il compose une chanson. Ce choix montre à quel point nous avons été inspirés par notre travail de discussion avec la chanteuse et notre collaboration pour modifier la chanson. En nous mettant à la place de l'artiste, nous avons pu saisir toute la profondeur émotionnelle de la musique et exprimer notre propre interprétation de celle-ci. C'est une belle illustration de la manière dont la musique peut transcender les frontières et créer des liens significatifs entre les artistes et leur public.

Déterminée, elle considère que l'art doit lui permettre de se sentir libre. Elle affirme qu'elle accepte les critiques car elles l'aident à grandir tant sur le plan professionnel que personnel.

Au cours des rencontres en visioconférence, nous avons eu l'occasion de discuter de ses succès, de ses goûts musicaux et de sa manière d'interpréter la musique. Elle nous a même donné des cours sur la métrique et la manière d'écrire une chanson, ce qui nous a conduit à modifier une strophe de sa chanson, que nous prévoyons présenter lors du concert. Cette collaboration témoigne de la relation étroite et de l'engagement commun envers la musique.

l'établissement scolaire

**Lycée Louise Michel
BOBIGNY**

L'enseignante d'italien
Donata Bori

Les élèves des classes de terminale
TG6 et TG7

Jasmine **ABDELLAZIZ**, Pireeti **BASKARAN**,
Xin Yang **CHEN**, Kamélia **DABABI**, Nour **JILANI**,
Yona **JOSEPH**, Aishwarya **KASI**, Tony **LI**,
Mike **OTIORO EDET**, Mathusha **PAKITHARAN**,
Eliz **PARIM**, Lakshya **RANJITHKUMAR**, Méthulan
Joël **THURAIRATNAM**, Mohamed **TOUNKARA**,
Ibrahim **ZEROUALI**, Martin **ZHANG**

Espace Jemmapes

116 QUAI DE JEMMAPES | 75010 PARIS

Paolo Ganz est écrivain, musicien, chanteur compositeur. Artiste. Il est passionné, chaleureux et cultivé, il aime transmettre ses deux passions : la musique et la littérature. Paolo Ganz est né en 1957 à Venise, où il demeure encore, et il ne cesse de trouver dans cette ville unique son inspiration pour ses livres et ses chansons. Après avoir longtemps joué du blues (l'harmonica est son instrument fétiche), l'artiste s'est consacré à la littérature et à l'écriture de chansons. Il a publié deux albums d'auteur-compositeur-interprète "*Per le piogge d'autunno i gatti e gli stupidi*" en 2021 et "*Borges, Atahualpa e le magiche lune*" en 2023.

Que ce soit par la musique ou par la littérature, Paolo Ganz incarne l'art de raconter. Il raconte des histoires qui évoquent des expériences universelles mais aussi intimes, des souvenirs personnels, des rencontres, des fragments de vie ou de voyages. Des voyages imaginaires ou réels, comme celui des migrants qui fuient la guerre ou la faim dans la chanson *Gente d'Oltremare*, ou le voyage du peintre **Amedeo Modigliani**, qui a quitté Livourne en Toscane pour chercher fortune à Paris. La chanson *Trieste sei tu* est un hommage au poète **Umberto Saba** et à sa poésie "*Tre vie*". La ville de **Trieste** est la personnification de la femme aimée ("*Trieste è una donna*", variation de "*Trieste e una donna*", titre d'un recueil de poèmes du même poète) et le chanteur dépasse sa déception amoureuse en s'égarant dans les ruelles animées et les bas-fonds de cette ville portuaire et cosmopolite.

Paolo Ganz nous a raconté comment ses chansons naissent d'une inspiration qui peut arriver à tout moment et en tout lieu (en attendant le bus, par exemple) et devenir musique et poésie. Les arrangements musicaux s'appuient sur des instruments traditionnels comme l'accordéon, le violon, le piano et les percussions. Le rythme de ses chansons est doux et caressant mais peut avoir plus d'entrain, et l'accordéon nous transporter dans des atmosphères de fête et de bal musette. Paolo écrit la musique et les paroles dans un seul geste créatif, des compositions très raffinées et émouvantes qui nous invitent à l'abandon et au voyage.





FLO

voix

avec **Federico Luongo**
guitare

l'établissement scolaire
Lycée Marcel Pagnol
ATHIS-MONS

L'enseignante d'italien
Alessandra Fabiani
Les élèves de seconde LVB
(2^{NDE} 7 et 2^{NDE} 10)

Olivia **ALMA**, Enzo **DIAS**, Bilel **DRABILA**,
Hugo **DUBOILLE**, Ilyan **GABAI**,
Alexandre **GIGADEN**, Dionisie **GODOROJA**,
Marin **GODOROJA**, Giulian **HELLEC -**
D'AGOSTINI, Luna **HELLEC - D'AGOSTINI**,
Giulia **MARRAPODI**, Marwa **MEHBOUB**,
Louane **OULTAF**, Sloane **POLO**,
Manu **RAZAFIMAHEFA**, Ennio **ROCHEFEUILLE**,
Wiktorina **SKRABANEK**, Isahk **THAGHZOUT**,
Natha **TIEULIERES**, Aliou **SARR**

Vendredi 3 MAI 2024

20h00

Notre artiste est napolitaine, douce et déterminée, sympathique et souriante au regard vif et direct. Notre artiste s'appelle **FLO**, elle est auteur-compositeur et actrice de théâtre. Elle a fait ses études en chant et chant choral au conservatoire S. Pietro a Majella de Naples où elle a été diplômée avec les honneurs. Flo a débuté très jeune dans le milieu du théâtre musical sous l'égide du compositeur et producteur de musique **Claudio Mattone**. En 2014, sort en **Europe** son premier album *D'amore e di altre cose irreversibili*, qui a eu un accueil enthousiaste de la part de la critique et du public et qui a remporté de nombreux prix en Italie (Prix **Musicultura 2014**, prix **Radio Rai 1**, Meilleure musique au prix **Parodi 2014** etc). En 2016, sort *Il mese del Rosario*, qui remporte d'autres prix importants. En 2018, sort son troisième album *La Mentirosa* qui la sacre parmi les auteurs-compositeurs les plus raffinées de la 'world music' d'auteur. Des revues de la presse musicale européenne tels que *fRoots*, *Songlines* etc, ont parlé de Flo comme d'une artiste au style unique, au langage riche de références et influences venues d'ailleurs, style qui est pourtant personnel et inédit. Avec ses projets, elle s'est produite dans de nombreux festivals importants de world music en **Italie** ainsi qu'en **Europe**, en **Amérique du Sud**, en **Afrique**, et au **Canada**. En 2020, sort son quatrième album '31Salvitutti' produit par le guitariste français **Sébastien Martel**. En 2022 elle travaille à son premier concept album 'Brave ragazze'. Il s'agit d'un travail de recherche et de traduction des chef-d'œuvres d'artistes femmes parmi les plus courageuses et controversées du monde de l'Amérique-latine et de la Méditerranée.

Notre artiste nous a fasciné par sa voix chaude, aux tonalités viscérales av et par ses textes riches qui nous racontent des histoires d'hommes et de femmes de la Méditerranée entière auxquelles elle donne vie sur scène par sa voix et son corps.



DANIELE SILVESTRI

voix, guitare et piano

avec **Marco Santoro**
basson, trompette et voix

l'établissement scolaire
Lycée Paul Bert
PARIS

L'enseignant d'italien
Olivier Morin
Assistante
Lorenza Venerus

Les élèves de seconde LV2
Shérine **BOUGHIDA**, Clémence
BRESSOT, Vassili **CRYSICOPOULOS**,
Sarah **COUTELEAU**, Elin **DELCAMBRE**,
Inès **LAGHOUATI**, Tony **MATU**, Nell
PAPADOPOULOS, Kimi **PIERROT**, Raphaël
POGODALLA, Nawal **HEMMAL**

Espace Jemmapes

116 QUAI DE JEMMAPES | 75010 PARIS

Daniele Silvestri né à Rome le 18/08/1968 est un chanteur, auteur et interprète très connu en Italie. Il préfère le terme de Cantastorie à celui de Cantautore. Il a fait des études classiques au lycée Terenzio Mamiani. Il a participé six fois au festival de Sanremo où il a remporté deux fois le prix de la critique pour ses textes très profonds. Il a toujours été engagé et traite entre autres du climat, des droits de l'homme et des injustices sociales. Ses plus grands succès sont la chanson "*L'uomo col megafono*" composé en 1995, avec laquelle il a postulé au festival de Sanremo et "*Salirò*", composée en 2002. Ces chansons ont reçu le prix de la critique pour le meilleur texte.

En 2014 se forme le trio **Daniele Silvestri, Niccolò Fabi, Max Gazzè**. Leur album le plus célèbre s'intitule "*Il Padrone della festa*". Ils sortent leur premier single le 25 avril 2014 intitulé "*life is sweet*". Un second single intitulé "*L'amore non esiste*" publié le 22 août 2014 rencontre un fort succès, tout comme leur tournée. Le trio ne produit plus de disques actuellement et n'est plus officiel, mais les trois chanteurs se cotoient régulièrement.

Daniele Silvestri fête aujourd'hui ses 30 ans de carrière qu'il a célébré avec trente concerts à l'**Auditorium de Rome** avec la participation sur scène de nombreux amis. Parmi ceux-ci ses proches **Niccolò Fabi, Max Gazzè**, mais aussi les chanteuses **Tosca, Carmen Consoli** et **Fiorella Mannoia** ou les acteurs **Valerio Mastandrea** et **Edoardo Leo** entre autres. L'été prochain il reprendra les concerts avec une tournée d'une quinzaine de dates à travers l'Italie, dont le point d'orgue sera le 6 juillet le concert au **Circo Massimo** de **Rome** en compagnie de **Niccolò Fabi** et **Max Gazzè**.

Il **Comites di Parigi** (Comitato degli Italiani all'Estero) è un organo di rappresentanza con molteplici missioni a servizio della collettività italiana residente nella circoscrizione consolare di Parigi (www.comitesparigi.fr). Tra queste, l'**insegnamento** e la **diffusione della lingua italiana** ricoprono un ruolo di primo piano ed una funzione strategica nella trasmissione della nostra identità culturale.

Per questo motivo, il Comites ha scelto di sostenere fin dalla sua prima edizione il Festival "**Canzoni & Parole**", pensato per avvicinare i giovani studenti di lingua e cultura italiana al mondo della musica cantautorale italiana.

Il **progetto didattico** elaborato con gli allievi di alcuni **licei e collèges di Parigi** e dell'area limitrofa, grazie alla collaborazione dei loro **insegnanti di italiano**, è l'anima e l'originalità di questa manifestazione.

Il risultato è ciò che state leggendo su questa **brochure**: presentazioni ed approfondimenti sulle figure dei cantautori, sui contesti geografici e sociali che hanno attraversato nel corso delle loro carriere e, in particolare, testi e contenuti delle loro canzoni, molto spesso impegnati su temi sociali e civili.

Buona lettura e buon festival!

Comitato degli Italiani all'Estero
207 rue de Tolbiac
75013 Paris, France
contatti@comitesparigi.fr

RENDEZ-VOUS JEUNESSE

SOUS L'EGIDE DE L'APIRP ET DU LYCÉE JACQUES DECOUR

Rencontre extraordinaire entre artistes, professeurs et élèves dans le théâtre d'un lycée parisien historique

Un autre événement clé de **Canzoni&Parole 2024**, non ouvert au public, mais d'un grand intérêt et parfaitement intégré au projet pédagogique du festival, se déroulera le **vendredi 3 mai** dans la matinée au **lycée J. Decour** (9^e arr.), près de Montmartre.

C'est dans le théâtre de cet établissement scolaire parisien que tous les élèves qui participent au projet pédagogique et leurs professeurs de l'**APIRP** dialogueront avec les 8 artistes déjà rencontrés via Internet et présentés dans ces pages : **Cristiana Verardo, Paolo Ganz, Flo, Daniele Silvestri, Carlo Pestelli, Agnese Valle, Giovanni Truppi** et **Cristina Donà**. Ce sera une occasion unique pour interpréter collectivement des chansons, montrer le résultat du travail de chaque groupe d'élèves et débattre autour de divers sujets.



En **mai 2022** cette rencontre avait accueilli les élèves de 15 écoles et leurs professeurs, en enthousiasmant les participants, réunis autour de la performance collective de **Bella Ciao**, la chanson des résistants italiens contre le nazi-fascisme et aujourd'hui hymne à la liberté dans le monde entier.

Un an plus tard, en **avril 2023**, le journaliste et écrivain italien **Lorenzo Tosa** a également participé à la rencontre. Son livre "*Voyage à travers l'Italie qui résiste*" a été offert aux 200 élèves présents, grâce à l'initiative de l'éditeur Editalia. Cette rencontre passionnante s'est terminée par un chant collectif émouvant, avec **Bella Ciao** à nouveau interprétée par tous les participants et précédée d'un authentique symbole de la chanson italienne dans le monde, comme **Azzurro** de Paolo Conte.



Cet événement extraordinaire a lieu depuis trois ans grâce à la gentillesse, à l'hospitalité et à la coopération du proviseur **Patrick Hautin** et de toute l'équipe du **Lycée Jacques Decour**, ainsi qu'à la généreuse passion de l'enseignante d'italien **Teresa Compagna**.



CARLO PESTELLI

voix et guitare

l'établissement scolaire

Collège Alfred Sisley MORET-SUR-LOING

L'enseignante d'italien
Elena Podetti

Les élèves de 3^{ème} A et D

Thomas **BAZIN**, Marc **BERDOLL**,
Paul **DE MOOR**, Nathan **DEGUINES**,
Camille **HASCOËT**, Jade **MESTRE**,
Lucas **LAMY**, Lucas **MENDY**,
Maxime **NIGEON-IERARDI**,
Quentin **PAUTOT**, Enzo **PRUD'HOMME**,
Lya **SILVESTRO**

Samedi 4 Mai 2024

20h00

Carlo Pestelli, né le 3 mars 1973 à Turin est auteur, compositeur, chanteur et musicien. Fils du musicologue **Giorgio Pestelli**, il se passionne à la musique dès son plus jeune âge et commence à écrire des chansons à 14 ans. Il pratique différents genres comme le folk, le blues et le country, en jouant de la guitare, son instrument de prédilection, mais aussi de l'harmonica et du piano. Au cours de son cursus universitaire en Lettres Modernes à l'Université de sa ville natale, il fait aussi deux rencontres fondamentales pour sa carrière musicale: la première, avec son ami et professeur **Fausto Amodei**, et la seconde avec **Giorgio Gaber**. Entre 1996 et 2001, il se consacre intensément à la musique, ouvrant les concerts notamment de **Claudio Lolli** et **Gian Maria Testa** et en inaugurant en 1999 la saison des concerts du festival florentin *Tempo Reale* dirigé par le compositeur **Luciano Berio**. En 2001, il sort son premier album, *Zeus ti vide*, suivi par *Un'ora d'aria* (2009), *Da quanto conosco te* (2013), *Aperto per ferie* et, le dernier, *Oiseaux de passage* (2023), avec des reprises de quelques chansons de **Brassens** traduites par **Fausto Amodei**. Carlo Pestelli s'est en outre produit dans des festivals internationaux comme *MITO Settembre musica* et *Madame Guitare* ; en 2011-2012, il a aussi assuré la direction du **festival Chansonnier**, parrainé par la province de Turin et, depuis 2017, il est directeur artistique du **festival Musicogne**. Sa passion pour le théâtre et la littérature l'amène aussi à écrire pour le **Piccolo Regio** et le *Teatro Stabile de Turin*, ainsi qu'à publier un livre, sorti en 2016, intitulé comme la célèbre chanson, *Bella Ciao*. Enfin, Carlo Pestelli collabore avec **Radio 3**, notamment pour l'émission *Le Meraviglie*.

l'établissement scolaire

Lycée Alain LE VÉSINET

L'enseignante d'italien
Olivia Galisson

Les élèves

Emilie **BEAUCHERON**, Guillaume **BERTON-GRALL**, Charlotte **BERTRAND**, Mathéo **BOSCHET**, Andrea **CLARISSOUX**, Chloé **COVA**, Inès **DA SILVA**, Aureliane **DAMY**, Lily **FERTAT**, Chloe **FRANCO**, Morgane **FRANGEUL**, Maéva **GASPAR**, Solène **GICQUIAUX**, Marie **GUILLAUME**, Rachel **GYARMATHY**, Charlotte **HENNE**, Lou **LANDI**, Emma **LECOMTE**, Noémie **LEVAYER**, Eve **MARGOTTON**, Louis **MOURAINE**, Maélie **NERON**, Julie **PERETTI**, Coline **SCHÖN**

Espace Jemmapes

116 QUAI DE JEMMAPES | 75010 PARIS



AGNESE VALLE

voix, clarinette et piano

avec **Annalisa Baldi**
guitare et voix

La jeune auteure-compositrice est une musicienne complète et aguerrie. Formée au conservatoire, c'est surtout son parcours à la *Scuola di musica popolare di Testaccio* qui marquera résolument son approche très ouverte de la musique, entre jazz, folk, tradition populaire et chanson d'auteur. Si la chanteuse, dont la technique vocale emprunte ses inflexions à toutes ses sources d'inspirations, joue du piano, c'est surtout la clarinette qui est devenu son instrument de prédilection.

Pour chacun de ses albums (*Anche oggi piove forte*, *Allenamento al buon umore*, *Ristrutturazioni*, *I miei uomini*), **Agnese Valle** s'inspire d'une idée directrice qu'elle développe et raconte de chansons en chansons, de manière cohérente. Pour son premier album, elle s'est par exemple inspirée d'un écrivain comme Italo Calvino, son deuxième album s'inspire davantage du cinéma. Sa vie est aussi une grande source d'inspiration au quotidien mais son approche de l'écriture passe beaucoup par les mots et la narration.

Elle apprécie particulièrement le rock anglais, **Janis Joplin** ou **Bob Marley**, ou bien, plus proche de la tradition italienne, **Lucio Dalla** et **Fabrizio De Andrè**. Pour composer son dernier album, *I miei uomini*, elle a choisi de reprendre les chansons de ses auteurs-compositeurs-interprètes favoris pour leur rendre hommage. Grâce à toutes ses inspirations, elle crée un univers musical unique qu'elle définit comme étant rock, jazz, swing, disco et électro. Après ses concerts parisiens, Agnese Valle partira pour un été intense puisqu'elle donnera de nombreux concerts et les premières représentations de son spectacle inédit, intitulé *I miei uomini*. Il contiendra une partie théâtrale et une partie musicale jouée et chantée par elle-même, et promet d'être une expérience fascinante. Cette représentation permet une approche unique et innovante sur la façon d'écouter un album.

Pour le morceau "La terra sbatte", hommage à toutes les victimes des forces qui nous dépassent, catastrophes naturelles ou actes de terrorisme, elle part du tremblement de terre d'Amatrice.



GIOVANNI TRUPPI

voix et guitare

l'établissement scolaire
Lycée Jean Baptiste SAY
PARIS

L'enseignante d'italien
Nicolina Guida Gallotti

Les élèves de 2^{NDE}

Isidore **BRAULT**, Inès Lopes **COELHO**,
Camille **DAUBAGNA**, Mar **DROGUERE-
PONCELET**, Solveig **HALLE**, Theodore **LE
RAY-BURIMI**, Eva **LEVI DEMOULIN**, Kian
LOPEZ, Jad **LORENZI**, Leila-Marie **MELGET**,
Quitterie **NAU**, Victor **PICHARD**, Grégoire
RAKOTOARINIVO, Tali **RAPUCH**, Etienne
ROSSI, Anna **SEGUIN**, Victoria **STEFEL**

Samedi 4 Mai 2024

20h00

Le parcours de **Giovanni Truppi**, est celui d'un artiste qui, en un peu plus d'une décennie et en 5 albums, a su affirmer son talent et renouvelé la chanson d'auteur. Son premier album "C'è un me dentro di me" date de 2010 et depuis Truppi s'est démarqué pour son style musical et ses textes en tant qu'auteur, compositeur et interprète capable d'une écriture musicale variée qui puise dans différents langages comme le jazz, le blues, le rock, et la chanson d'auteur. Il est l'un des paroliers les plus authentiques de notre époque. Le journal *Le Monde* dira de lui "Rares sont les musiciens capables de passer de l'infiniment intime à l'immensément cosmique... Truppi est de ceux-là".

D'origine napolitaine, Truppi parle de sa ville telle qu'une terre frontalière qui lui a appris à regarder le monde avec ironie et des yeux désenchantés. Dès l'âge de 7 ans, il étudie le piano puis la guitare électrique. Il poursuit ses études de chant et de jazz à Rome où il obtient une maîtrise en ethnomusicologie. Après des années de travail en tant que professeur de chant, il a pu se concentrer sur sa carrière d'auteur compositeur et en 2013 réalise son deuxième album "Il mondo è come te lo metti in testa". Trois albums suivent et il remporte des nombreux prix comme celui de *Tenco en 2015* et le prix de la critique au *Festival de Sanremo en 2022*. Passionné de littérature, il est auteur en 2021 d'un livre "L'avventura", qui raconte son itinéraire le long du périmètre de l'Italie inspiré par l'œuvre de **Pasolini**.

Attentif aux thèmes de la fragilité humaine, sa chanson "Scomparire" traite du drame de l'anorexie, tandis que "La Felicità" peint le mal-être de l'homme dans sa recherche du bonheur. Le fil conducteur de cette chanson est la recherche frénétique et infructueuse du bonheur qui conduit à un sentiment de regret pour les occasions perdues. Ses chansons, souvent racontées, sont plaines d'ironie et riches d'une grande variété d'instruments et de notes vocales qui met en valeur la recherche musicale de Giovanni Truppi.

l'établissement scolaire
Lycée Buffon
PARIS

L'enseignante d'italien
Sandra Millot

Les élèves de 1ère LvB

Jugurtha **AIT AMER**, Julien **BRETTE**, Juliette
CLAUDEPIERRE, Lubin **FAYOLLE**, Marion
GUEBLE, Jérémie **LACOMBAT**, Margot
LAURENT, Sebastian **MARTINEZ**, Julie
MAUNOURY, Natacha **MORINI**, Rachid Elhad,
Abel **TOGNONI**, Sarah **TOUATI**, Joy Benizi Flint
VALENTIEN

Espace Jemmapes

116 QUAI DE JEMMAPES | 75010 PARIS

Plongez dans l'univers envoûtant de **Cristina Donà** et **Saverio Lanza**, c'est comprendre que chacune de leur musique se mêle à la poésie avec une grâce naturelle. Écoutez leurs mélodies nous ont invités à jouer et danser, nous aussi, avec les mots. Voici notre présentation des deux artistes sous forme d'acrostiche.

Cristina Donà è meravigliosa.
Ravviva qualcosa più "Forte del Fuoco" con la sua sensibilità.
Immense sono le sue canzoni.
Settembre è il mese del tempo che
Torna, senza lasciarsi andare via....
Infatti, le dà una grande potenza universale.
Nella sua voce risplendono emozioni perché
Abita la musica con passione.

Determina le sue parole nella vita di tutti i giorni.
Oin uno sguardo che osserva la natura.
Nell'Universo di suo figlio trova una sua prima ispirazione.
Anche a lui piace esserle vicino.



CRISTINA DONÀ

voix et guitare

avec **Saverio Lanza**
piano, guitare et voix

Saverio è il co-autore delle canzoni di Cristina.
Andava e suonava con lei.
Vicini cosicché vi sorprenda la loro complicità.
Enon la lascerà perché sempre
Riescono in due.
Il suo sorriso impegnato vi riscalda il cuore.
Ola sua musica.

La sua musica è come una luce che illumina Cristina.
Abbellire il mondo è un dono che lui condivide melodiosamente.
Nel suo cuore risiede una passione ardente per il rock di Galileo...
Zitti! Il silenzio avvolge l'aula mentre ascoltiamo la loro creazione.
Anche con un semplice tenero abbraccio ci hanno trasmesso la loro passione.

Lundi
6 Mai
2024
19h00

RÉSERVER
gratuit

Livres & Sons

Presentations de livres en musique



Maison
de l'Italie
Cité Universitaire
7A, BD. JOURDAN
75014 PARIS

1ère partie

Alfonso De Pietro

SOS
Salva Ogni Sogno
Bookabook Saggistica

interviewé par

Fabrice Rizzoli
Président Crim'HALT

set musicale

Alfonso De Pietro
voix et guitare

2ème partie

Dario Sansone

SANTO SUD
a poetry sketchbook
(Comicon Edizioni)

Fabio Gambaro
journaliste culturel, auteur et consultant éditorial

Dario Sansone
voix - guitare classique et électrique
Seb Martel
guitare



Alfonso De Pietro présente
"SOS SALVA OGNI SOGNO"
"Sauve tous les rêves" - Bookabook Narrative

L'auteur-compositeur-interprète, formateur et tuteur pédagogique, né en Campanie et toscan d'adoption, raconte la vie des protagonistes de son livre, six hommes et une femme, qui ont tout fait pour lutter contre le fléau de la mafia, payant de leur vie leur courage et leur force d'âme. La présentation sera accompagnée d'un spectacle en live de l'auteur (voix et guitare) avec des chansons dédiées aux protagonistes du livre: **Peppino Impastato, Giancarlo Siani, Libero Grassi, Paolo Borsellino, Rita Atria, Lollo Cartisano** et **Don Peppino Diana**. La rencontre sera animée par **Fabrice Rizzoli**, président de l'association française de lutte contre la mafia **Crim'HALT**. L'enseignante d'italien **Katia Rotiroti** et ses élèves accueilleront **Alfonso De Pietro** au **Lycée Montaigne de Paris** dans la matinée du 6 mai.

Dario Sansone présente
"SANTO SUD | a poetry sketchbook"
Comicon Edizioni

L'auteur-compositeur-interprète, illustrateur et réalisateur napolitain parle de son dernier livre, un carnet de voyage essentiel qui explore les paroles de chansons, les poèmes et les dessins dans un tourbillon de langues et de styles nés de l'urgence expressive et de l'inspiration. La présentation sera accompagnée d'une performance en live au cours de laquelle l'auteur passera en revue des morceaux essentiels de son répertoire, en présence du guitariste français **Seb Martel** (Camille, Femi Kuti, Christine Salem, Manu Dibango, Tony Allen, Bumcello, Blackalicious, General Elektrijs, Chocolate Genius). **Fabio Gambaro**, journaliste culturel, auteur et consultant en édition, animera la rencontre.

Samedi
4 Mai 2024 | 11h00

RÉSERVER

CINÉMA DU
PANTHÉON

13 rue Victor Cousin Paris 5^e

Projection du film-documentaire
DALLARTE
de **Jonny Costantino**
en collaboration avec Anteprema

sentiments forts et délicats, de pensées inavouées. De ce prisme unique qu'est **Lucio Dalla**, le film documentaire *Dallarte*, du réalisateur et écrivain **Jonny Costantino**, renvoie des visages et des réflexions à partir d'une perspective particulière: l'art. L'intérêt de Dalla pour les arts visuels a fait de lui un collectionneur passionné et un galeriste à Bologne. Ce documentaire, produit par l'**Institut Culturel Italien de Zurich**, avec le soutien de l'**Archivio Luigi Ghirri**, propose une séquence ininterrompue de moments surprenants et peu connus de Lucio Dalla, entre les années 1960 et 2012.

Dédié à
LUCIO DALLA

Spectacle de clôture
LUCIO DOVE VAI?



RÉSERVER
gratuit

"**Lucio dove vai - Dalla dagli esordi a Roversi**" est un projet inédit de la chanteuse et compositrice **Costanza Alegiani**, né en 2022 de la collaboration avec le journaliste et musicien **Valerio Corzani** et avec **Rai Radio3**, qui ont conçu un événement spécial en hommage à Lucio Dalla, diffusé en direct le 1er mars 2022, à l'occasion du dixième anniversaire de sa mort prématurée. "Lucio dove vai" est également l'une des chansons de ce spectacle du **Trio Folkways**, qui revisite la première saison de Lucio Dalla ("Anna Bellanna", "La casa in riva al mare" et "Lucio dove vai") et aborde le vaste chapitre de la production discographique lié à la collaboration avec le poète **Roberto Roversi**. Valerio Corzani et ses récits sont l'élément narratif précieux qui accompagne le public dans la découverte et la redécouverte de Lucio Dalla. **Costanza Alegiani** (voix, synthé) est en concert avec Folkways dans le cadre de l'événement de clôture fascinant du Festival Canzoni&Parole 2024, accompagnée de **Marcello Allulli** (saxophone ténor, électronique live), **Riccardo Gola** (contrebasse, électronique live) et **Valerio Corzani** (narrateur). En collaboration avec **Fondazione Musica per Roma**.

Mardi
7 Mai 2024 | 20h00

ISTITUTO
italiano
di CULTURA

**Institut Culturel
Italien de Paris**

50, rue de Varenne
75007 PARIS

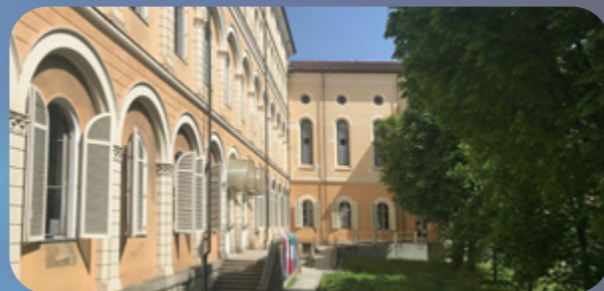


25 Octobre
2024

le Festival
à Turin *folkClub*

Récital de **Celia Reggiani**
Première partie de **Céline Pruvost**

Les événements complémentaires du festival au niveau international, qui se dérouleront en Italie, à Turin, le 25 octobre, porteront sur les domaines de la musique et de l'éducation, dans la continuité de ceux de Paris. Un intéressant concert franco-italien se tiendra au **Folk Club**, prestigieuse salle de concert de la chanson d'auteur et populaire internationale. Des rencontres sont également prévues en matinée dans le **Lycée Altiero Spinelli**, avec les élèves qui étudient la langue française



“Pour **INCA-CGIL France**, la musique italienne est un trésor inestimable qui enchante l'âme et nourrit l'imaginaire. Des douces mélodies du passé à l'avant-garde contemporaine, l'Italie a offert au monde un patrimoine musical unique et vibrant. L'histoire de la musique italienne trouve ses racines dans la riche tradition culturelle du pays. La culture et la musique sont comme l'eau, elles s'infiltrant et passent partout et ne peuvent être bloquées ou arrêtées, elles n'ont pas de frontières et construisent des ponts, l'harmonie et la paix entre les peuples du monde. Inca Cgil France continuera toujours à soutenir les initiatives culturelles italiennes pour le multiculturalisme et pour la croissance et la paix entre les peuples.”

Moulay El Akkioui

Coordinateur national Inca-CGIL France

www.inca.it | francia@inca.it



Depuis **plus de 25 ans** le label de la chanson d'auteur de qualité entre l'Italie et la France. Nous proposons la musique des **auteurs-compositeurs-interprètes italiens** en France, à travers des concerts, des albums, des vidéos, des traductions en français de chansons et d'autres projets en cours. Storiédinote supporte, à la fois artistiquement et financièrement, le projet passionnant du **Festival Canzoni&Parole à Paris**, depuis sa création. Après avoir publié des albums de grands artistes tels que **Giorgio Conte, Claudio Lolli, Nada, Pippo Pollina, Inti Illimani** et bien d'autres, nous vous proposons le petit chef-d'œuvre de **Vincenzo Lo Iacono "Corrente Ascensionale - Da Castell'Umberto ad Avignone"**

www.storiedinote.com | info@storiedinote.fr

RADICI
PRODUCTIONS

DES PRODUCTIONS ENGAGÉES AU CŒUR DE LA CULTURE ITALIENNE

REVUE RADICI

LIVRES

SPECTACLES

Fondée en 2002, RADICI rassemble des spécialistes passionnés d'Italie : chercheurs, journalistes, experts dans différentes disciplines et artistes.

DES ACTIVITÉS DÉPLOYÉES AUTOUR DE TROIS AXES

JOURNALISME D'INFORMATION SUR L'ITALIE

La revue RADICI
et son site internet
www.radici-press.net



Une revue bilingue pour les passionnés d'Italie. Premier magazine bilingue diffusé en France. Tous les deux mois chez vous pour vous parler de l'Italie, son histoire, son art, sa gastronomie, son actualité, et de son incommensurable beauté.

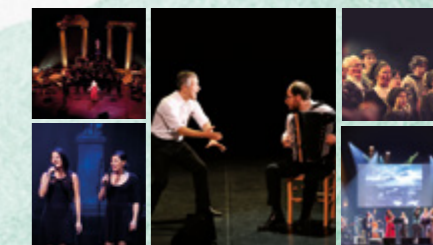
PUBLICATION DE LIVRES

Consacrés à la culture
et à l'histoire italiennes



PRODUCTION DE SPECTACLES

Musique et théâtre



Les Ritals

Italiens quand les émigrés c'était nous
Les inoubliables musiques du cinéma italien

Hommage à Fabrizio De André
La lettre d'Italie

Et si on chantait la paix ?

www.radici-press.net | Tél. 05 62 17 50 37 | redaction@radici-press.net

Organisé par



Avec la collaboration



Avec le soutien



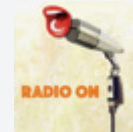
Avec le partenariat



Partenaires Médias France



Partenaires Italie



www.canzonieparole.fr
canzoni-parole@musicaitaliana.fr
+33 (0)6 73 18 54 28

[CROWDFUNDING](#) [pdb.](#)